Apach
CHEF line

*МАКАРОНОВАРКИ ГАЗОВЫЕ GLPCG_*

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

ОГЛАВЛЕНИЕ

1-2. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ И ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

3. РАЗМЕЩЕНИЕ И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

4. ПОДКЛЮЧЕНИ К ИСТОЧНИКУ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

5. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

6. СМЕНА ИСПОЛЬЗУЕМОГО ВИДА ГАЗА

7. ЗАМЕНА УЗЛОВ И КОМПЛЕКТУЮЩИХ

8. РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

9. ТЕКУЩЕЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

10. УТИЛИЗАЦИЯ

11. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / ИЛЛЮСТРАЦИИ

ОПИСАНИЕ УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ

Предупреждение об опасности. Ситуации, представляющие непосредственную опасность и грозящие тяжелыми травмами или смертью. Потенциально опасные ситуации, способные привести к тяжелым травмам или смерти.

Высокое напряжение! Осторожно! Угроза для жизни! Несоблюдение правил техники безопасности может привести к тяжелым травмам или смерти

Опасность высокой температуры, несоблюдение правил техники безопасности может привести к тяжелым травмам или смерти.

Опасность выброса горячих продуктов, несоблюдение правил техники безопасности может привести к тяжелым травмам или смерти.

Опасность защемления конечностей при перемещении и/или размещении, несоблюдение правил техники безопасности может привести к тяжелым травмам или смерти.

Предупреждение о запретах. Запрещается выполнять любые работы посторонним лицам (включая детей, инвалидов и лиц с ограниченными физическими и умственными возможностями и нарушением работы органов чувств). Запрещается неспециализированному персоналу выполнять любые работы (по техническому обслуживанию и/или другие), требующие специальной технической квалификации и допуска. Запрещается специализированному персоналу вы полнять любые работы (по техническому обслуживанию и/или другие) без предварительного полного ознакомления с технической документацией.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

Запрещены игры детей с оборудованием. Запрещены чистка и техническое обслуживание оборудования детьми без надзора взрослых.

Предупреждение об обязательных действиях. Перед началом любых работ обязательно следует ознакомиться с руководством.

Следует отключать подачу электроэнергии на оборудование при любой необходимости выполнения действий в условиях полной безопасности.

Обязательно следует использовать защитные очки.

Обязательно следует использовать защитные перчатки.

Обязательно следует использовать защитную каску.

Обязательно следует использовать защитную обувь.

Иные предупреждения. Указания по правильному выполнению того или иного действия, несоблюдение данных указаний грозит возникновением опасной ситуации.

Советы и подсказки для правильного осуществления необходимых действий

«Специализированный» пользователь (квалифицированный специалист) / опытный пользователь, допущенный к перемещению, транспортировке, установке, обслуживанию, ремонту и утилизации оборудования.

«Неспециализированный» пользователь (пользователь с ограниченным кругом обязанностей и задач). Лицо, допущенное к эксплуатации оборудования с включенными предохранительными устройствами, способное выполнять простые действия.

Знак заземления.

Знак подключения эквипотенциального заземления.

При утилизации отходов следует соблюдать действующие нормы.

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ И ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ 1.

ВВЕДЕНИЕ / Оригинальный текст руководства. Оригинальный вариант настоящего документа был составлен на языке производителя (итальянском). Сведения, приведенные в настоящем руководстве, предназначены исключительно для пользователей, допущенных к эксплуатации описываемого оборудования.
Пользователи должны быть ознакомлены со всеми аспектами эксплуатации оборудования и требованиями по безопасности. Особые предписания (относительно обязательных действий, запретов и опасных ситуаций) приведены в соответствующей отдельной главе. Не допускается передача документа для ознакомления третьим лицам без письменного разрешения производителя. Запрещено использование текста данного документа в других публикациях без письменного

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

разрешения производителя.
Используемые в настоящем документе чертежи, фотографии, рисунки и схемы носят исключительно иллюстративный характер и могут быть изменены. Производитель оставляет за собой право вносить изменения в документ без предварительного уведомления.
ЦЕЛЬ НАСТОЯЩЕГО ДОКУМЕНТА / Как на этапе проектирования оборудования, так и в процессе составления настоящего документа были тщательно проанализированы все аспекты взаимодействия между пользователем и оборудованием на протяжении всего жизненного цикла последнего. ТАКИМ образом, мы надеемся, что настоящий документ будет способствовать поддержанию эффективности оборудования на неизменно высоком уровне. Строгое соблюдение приведенных в документе указаний поможет свести к минимуму риск причинения вреда пользователю и/или экономического ущерба.

ПОРЯДОК РАБОТЫ С ДОКУМЕНТОМ / Настоящий документ состоит из нескольких глав, в которых в соответствии с освещаемыми темами собраны все необходимые сведения для безопасной эксплуатации оборудования. Каждая глава подразделяется на параграфы, в каждом параграфе могут быть пояснения с заголовком и описанием.
ХРАНЕНИЕ ДОКУМЕНТА /Настоящий документ, а также остальное содержимое пакета, является неотъемлемой частью поставки. Он должен храниться для дальнейших обращений в течение всего срока эксплуатации изделия.

КАТЕГОРИИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ / Настоящий документ рассчитан на следующие категории:
- **«Специализированный» пользователь** (специалист узкого профиля с допуском) - имеются в виду все пользователи, допущенные к перемещению, транспортировке, установке, обслуживанию, ремонту и утилизации оборудования.
- **«Неспециализированный» пользователь** (пользователь с ограниченным кругом обязанностей и задач). Пользователь, допущенный к эксплуатации оборудования с включенными предохранительными устройствами и способный осуществлять его штатное обслуживание (чистку оборудования).

ПРОГРАММА ОБУЧЕНИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ / По специальному запросу может быть организован курс обучения для пользователей, ответственных за эксплуатацию оборудования, в соответствии с условиями, приводимыми в подтверждении заказа.

ОБЯЗАННОСТИ ПОКУПАТЕЛЯ / За исключением случаев, когда контрактом предусмотрено иное, покупатель, как правило, обязан произвести за свой счет следующие работы:
• подготовку помещений (включая строительные работы, установку фундаментов или прокладывание каналов при необходимости);
• подготовку нескользящего, гладкого напольного покрытия;
• подготовку места установки и саму установку изделия при соблюдении размерных требований, указанных на плане размещения (схеме основания);
• подготовку вспомогательных систем в соответствии с характеристиками оборудования (например, сетей электро-, газоснабжения);
• подготовку системы электрооборудования, отвечающей нормативным требованиям, действующим в стране установки;
• подготовку соответствующей системы освещения, отвечающей местным нормативным требованиям;
• установку предохранительных устройств в начале и в конце линии энергоснабжения (устройства защитного отключения, эквипотенциальные устройства заземления, предохранительные клапаны и т.д.) в соответствии с действующим в стране установки законодательством;
• подготовку системы заземления в соответствии с нормами, действующими в стране установки;
• при необходимости - подготовку системы смягчения воды (см. технические характеристики).

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

СОДЕРЖИМОЕ ПОСТАВКИ / Комплект поставки может различаться в зависимости от заказа.
• Оборудование • Крышка / крышки
• Металлическая корзина / корзины
• Поддерживающая решетка для установки корзины • Шланги и/или провода для подключения к системам энергоснабжения (только если оговорено в заказе).
• Набор для перенастройки системы подачи газа, поставляемый производителем

НАЗНАЧЕНИЕ / Это устройство предназначено для профессионального применения. Использование оборудования, описываемого в настоящем документе, считается надлежащим, если оно применяется для приготовления или разогрева пищевых продуктов. Любое другое использование считается ненадлежащим и, следовательно, потенциально опасным. Данное оборудование предназначено для обслуживания коммерческой деятельности (например, на кухнях ресторанов, в столовых, больницах и т.п.), а также для использования на предприятиях коммерческого назначения (например, в пекарнях, мясных лавках и т.п.) , но не для непрерывного потокового приготовления пищи. Данное оборудование предназначено для применения в определенных условиях, описанных в контракте, и в пределах предусмотренных ограничений, указанных в соответствующих пунктах. **Для обеспечения соответствия нормативным требованиям использовать только оригинальные аксессуары и запасные части, поставляемые производителем.**

ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ /Данное оборудование рассчитано на эксплуатацию исключительно в помещении с соблюдением соответствующих технических и производственных ограничений. Для максимально эффективной и безопасной работы изделия необходимо обеспечить соблюдение нижеследующих требований. Оборудование должно устанавливаться в подходящем месте, в котором обеспечивалось бы удобство текущей эксплуатации, а также штатного и внеочередного обслуживания. Место установки необходимо оборудовать таким образом, чтобы обеспечивалась надлежащая безопасность пользователя при проведении работ по техобслуживанию. Помещение должно соответствовать определенным требованиям, в частности:

- максимальная относительная влажность - 80 %;
- минимальная температура охлаждающей воды не менее +10°C;
- пол в помещении не должен быть скользким, оборудование должно стоять ровно;
- помещение должно иметь систему вентиляции и освещения в соответствии с нормами, действующими в стране эксплуатации;
- помещение должно быть оснащено для слива «серых» вод, а также выключателями и вентилями для отключения при необходимости оборудования от всех питающих коммуникаций;
- стены/поверхности, находящиеся в непосредственной близости/контактирующие с оборудованием, должны быть огнестойкими и/или должны быть изолированы от возможных источников тепла.

ПРИЕМОЧНЫЕ ИСПЫТАНИЯ И ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ / Приемочные испытания: оборудование испытано изготовителем на стадии монтажа на собственном заводе. Все сертификаты, связанные с проведением испытания, передаются клиенту по его запросу.
Гарантия: гарантийный срок составляет 12 месяцев от даты, указанной на счет-фактуре, данный период продлению не подлежит. Гарантией покрываются дефектные детали, замена и транспортировка которых производится за счет покупателя. Гарантия не распространяется на электрические детали, комплектующие и любые другие съемные элементы. Расходы на оплату труда технических специалистов, уполномоченных изготовителем устранить на предприятии клиента покрываемые гарантией дефекты, несет дистрибьютор.
Гарантия не распространяется на все ин-

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

струменты и расходные материалы, поставляемые изготовителем вместе с оборудованием. Гарантией не покрываются работы по плановому техобслуживанию или работы, связанные с неправильной установкой. Гарантия действительна только в отношении первоначального покупателя. Изготовитель берет на себя ответственность за оборудование в его изначальной конфигурации и только за оригинальные запчасти, установленные в ходе ремонта.
Изготовитель снимает с себя всякую ответственность за использование оборудования не по назначению, за ущерб, нанесенный в результате выполнения действий, не предусмотренных в настоящем руководстве или не разрешенных предварительно самим изготовителем.

СЛУЧАИ ПРЕКРАЩЕНИЯ ГАРАНТИИ / • При повреждениях, вызванных транспортировкой «франко-завод» (EXW) и/или погрузочно-разгрузочными работами. При обнаружении таких повреждений заказчик должен поставить в известность продавца и перевозчика по (например, по электронной почте или через интернет-сайт), а также зафиксировать происшествие в сопроводительных документах. Авторизованный специалист по установке оборудования вынесет оценку возможности дальнейшей установки в зависимости от степени повреждения. Гарантийные обязательства также теряют силу при наличии: • Повреждений, вызванных неправильной установкой.
• Повреждений, вызванных износом частей из-за ненадлежащего применения оборудования.
• Повреждений, вызванных применением запасных частей стороннего производителя.
• Повреждений, возникших по причине неправильного техобслуживания и/или повреждений из-за отсутствия обслуживания.
• Повреждений вследствие несоблюдения требований настоящего документа.

RU

АВТОРИЗАЦИЯ /
Под авторизацией понимается разрешение на осуществление действий, касающихся данного оборудования. Авторизация предоставляется ответственным за оборудование лицом (производителем, покупателем, лицом, ставящим свою подпись, дилером и/или владельцем помещения).

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ и ИЛЛЮСТРАЦИИ / Раздел находится в конце настоящего руководства.



Любое изменение, вносимое в устройство оборудования, отражается на его работе и на уровне безопасности, а поэтому должно производиться только техническими специалистами, предоставленными производителем, или иными специалистами, получившими его соответствующую формальную авторизацию. В противном случае производитель снимает с себя всякую ответственность за вносимые изменения и за ущерб, который может возникнуть вследствие них.



Сразу после доставки проверить целостность оборудования и его компонентов (например, шнура питания), прежде чем приступить к эксплуатации. При наличии нарушений целостности не включать оборудование, обратиться в ближайший центр обслуживания.



Перед началом любых действий с оборудованием внимательно прочитать соответствующие инструкции.



Во время эксплуатации оборудования применять соответствующие средства индивидуальной защиты. На территории ЕС действуют соответствующие директивы, касающиеся

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

СИЗ, которые пользователь должен соблюдать во время эксплуатации оборудования. **Воздушный шум ≤ 70 дБ**

Запрещено устанавливать изделие отдельно, БЕЗ антиопрокидывателя (ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ УСТРОЙСТВО). Исключаются версии TOP.

Перед подключением к системам питания, заземлению и канализации свериться с техническими характеристиками, указанными в техническом паспорте оборудования и в настоящем руководстве. **Категорически запрещается удалять или изменять информационные таблички и наклейки, имеющиеся на оборудовании.**

Входящие линии подачи питания (например, электросеть, газопровод) должны быть оснащены устройствами блокировки, обеспечивающими отключение питания в каждом случае, когда требуется проведение работ в условиях полной безопасности.

В зависимости от модели, Подключение оборудования должно проводиться последовательно сначала к водопроводу и канализации, затем к газопроводу и наконец, после проверки на наличие утечек, к электросети.

Оборудование не предназначено для применения во взрывоопасной атмосфере, поэтому его установка и эксплуатация в подобных условиях категорически запрещена.

Размещение оборудования в сборе следует производить с учетом размерных требований и параметров установки, указанных в соответствующих главах настоящего руководства.

Оборудование не предназначено для встраивания в стены. / Эксплуатация оборудования должна проводиться в хорошо проветриваемых помещениях. / Сливные отверстия оборудования должны оставаться свободными (не должны засоряться или перекрываться посторонними предметами).

Газовое оборудование должно располагаться под вытяжным колпаком, технические характеристики вытяжного устройства должны соответствовать нормам, действующим в стране применения.

После подключения к системам питания, заземлению и канализации оборудование должно оставаться постоянно (без возможности перемещения) на месте, отведенном для его эксплуатации и обслуживания. Неправильное подключение может стать причиной опасности.

При необходимости использовать для подключения к электросети дополнительный гибкий провод с техническими характеристиками не ниже, чем у провода модели H07RN-F. Напряжение питания на проводе при включенном оборудовании должно соответствовать указанному в таблице технических характеристик номинальному напряжению ± 15 %.

Оборудование должно быть подключено к эквипотенциально системе заземления.

Сливное отверстие оборудования должно быть соединено с системой отвода «серых» вод посредством открытого соединения стаканного типа без сифона, при наличии такового.

Оборудование должно применяться только для указанных целей. Любое иное применение оборудования считается НЕНАДЛЕЖАЩИМ и следовательно, производитель снимает с себя любую ответственность за физический урон и повреждения имущества, возникшие вследствие такового.

Описание особых мер по технике безопасности (обязательные и недопустимые действия, опасности) приводится непосредственно в соответствующей главе.

Не закрывать отверстия и (или) щели для вытяжки или удаления тепла.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.


Не оставлять легковоспламеняющиеся предметы или материалы вблизи оборудования.


Следует отключать подачу питания (воды, газа, электроэнергии) на оборудование при любой необходимости выполнения действий в условиях полной безопасности.


При любой необходимости выполнения каких-либо действий внутри оборудования (при подключении, вводе в эксплуатацию, проведении проверок и т. д.) подготовительные операции (демонтаж панелей, отключение подачи воды, газа, электроэнергии) должны проводиться в соответствии с нормами безопасности.

ДОЛЖНОСТНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ И КВАЛИФИКАЦИЯ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ ОБОРУДОВАНИЯ


Запрещается специализированному/неспециализированному персоналу выполнять любые работы (по техническому обслуживанию и/или другие) без предварительного полного ознакомления с технической документацией.


Сведения, приведенные в настоящем руководстве, предназначены для квалифицированных пользователей, имеющих допуск для перемещения, установки и обслуживания описываемого оборудования.


Сведения, приведенные в настоящем руководстве, предназначены для неспециализированного пользователя (пользователя с ограниченным кругом обязанностей и задач). Пользователь, допущенный к эксплуатации оборудования с включенными предохранительными устройствами и способный осуществлять его штатное обслуживание (чистку оборудования).


Пользователи должны быть ознакомлены со всеми аспектами эксплуатации оборудования и требованиями техники безопасности. Эксплуатация изделия должна осуществляться в соответствии с установленными нормами безопасности.


Неспециализированный пользователь допускается к к эксплуатации оборудования только после завершения уполномоченным техническим специалистом его установки (включая транспортировку, закрепление, подключение к электро-, водо- и газоснабжению и канализации).

РАБОЧИЕ ЗОНЫ И ОПАСНЫЕ ЗОНЫ / Для более четкого разграничения участка проведения работ и соответствующих рабочих зон используются следующие определения:

• **Опасная зона**: любая зона внутри и/или в непосредственной близи некоего механизма, присутствие в которой лица, открытого для воздействия, создает угрозу безопасности данного лица.

• **Лицо, открытое для воздействия**: любое лицо, целиком или частично находящееся в опасной зоне.


При работе оборудования следует соблюдать такое минимальное расстояние от него, чтобы обеспечивалась надлежащая безопасность пользователя в случае возникновения непредвиденной ситуации.

Также опасными зонами считаются /

• Все рабочие зоны внутри оборудования.

• Все зоны, оборудованные соответствующими защитными устройствами и системами безопасности, такими, как фотоэлементы, защитные панели, сблокированные дверцы, защитные картеры.

• Все зоны внутри блоков управления, электрощитов и распределительных коробок.

• Любые зоны вокруг оборудования в случае несоблюдения минимальных безопасных расстояний.

ИНСТРУМЕНТЫ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ УСТАНОВКИ / Обычно для правильного осуществления установки авторизованный технический специалист должен иметь в своем распоряжении определенный набор инструментов, а именно: - Отвертки для прямых шлицов размером 3 и 8 мм и крестовую отвертку

RU

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

среднего размера;
- Регулируемый трубный ключ;
- Набор средств для газовых соединений (шланги, уплотнители и т. д.);
- Ножницы для электропроводов;
- Набор средств для водопроводных соединений (шланги, уплотнители и т. д.);
- Трубчатый шестигранный ключ на 8 мм;
- Датчик утечки газа;
- Набор средств для электрических соединений (провода, клеммные колодки, промышленные штепсельные розетки и т. д.);
- Гаечный ключ на 8 мм;
- Полный набор для установки (для подключения электрического и газового питания и т. д.).


Помимо вышеперечисленных инструментов, требуется устройство для поднятия оборудования, соответствующее действующим нормам в отношении грузоподъемных механизмов.

ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ / Несмотря на собл юдение современных производственных норм и законодательных требований в отношении производства и коммерческой реализации оборудования, существуют остаточные риски, которые в силу определенных особенностей самого оборудования невозможно устранить. Такими рисками являются нижеперечисленные.


ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ / Данный риск присутствует при работе с электрическими и/или электронными устройствами под напряжением.


ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОЛУЧЕНИЯ ОЖОГОВ / Данный риск существует при случайном контакте с материалами, нагретыми до высоких температур.


ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОЛУЧЕНИЯ ОЖОГОВ ПРИ УТЕЧКЕ МАТЕРИАЛА / Данный риск существует при случайном контакте с материалами, нагретыми до высоких температур, в случае их утечки. Емкости, наполненные до краев жидкостями и/или твердыми продуктами, которые при нагреве претерпевают трансформацию (переходят из твердого состояния в жидкое), при неправильном использовании могут стать причиной получения ожогов. В процессе готовки такие емкости должны располагаться на таком уровне, который обеспечивает беспрепятственный визуальный контроль.


ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ЗАЩЕМЛЕНИЯ КОНЕЧНОСТЕЙ / Данный риск существует при случайном контакте с частями оборудования в процессе его размещения, транспортировки, складирования, сборки и эксплуатации.


ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ВЗРЫВА / Данный риск возникает в следующих случаях:

• При наличии запаха газа в помещении;
• При эксплуатации оборудования в атмосфере, содержащей потенциально взрывоопасные вещества;
• При приготовлении пищевых продуктов в закрытых контейнерах, непригодных для этой цели (например, стеклянных и металлических банках);
• При использовании в ходе эксплуатации воспламеняющихся жидкостей (например, спирта).


ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОЖАРА / Данный риск присутствует при использовании огнеопасных жидкостей/материалов.

ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ ПРИ НАЛИЧИИ В ПОМЕЩЕНИИ ЗАПАХА ГАЗА СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «a»).


При наличии в помещении запаха газа в обязательном порядке следует незамедлительно принять меры, описанные ниже.

- Немедленно прекратить подачу газа (перекрыть сетевой кран, см. фрагмент A).
- Немедленно проветрить помещение.
- Не включать в помещении никаких электрических устройств (фрагменты B, C, D).
- Не включать никаких устройств, которые могут стать источником искр или пламени (фрагменты B, C, D).
- Уведомить соответствующие организации (электрическая компания и/или пожарная служба) с помощью средств связи, находящихся за пределами помещения, где обнаружена утечка газа.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

Перед выполнением работ ознакомиться с параграфом «Общая информация о технике безопасности».

ОБЯЗАННОСТИ - ЗАПРЕТЫ - СОВЕТЫ - РЕКОМЕНДАЦИИ

После доставки оборудования следует вскрыть упаковку и убедиться, что оборудование и аксессуары не были повреждены во время транспортировки. При наличии повреждений срочно сообщить об этом перевозчику. Не приступать к установке, обратиться к квалифицированным специалистам с соответствующим допуском. Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный во время транспортировки.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ПЕРЕМЕЩЕНИИ ОБОРУДОВАНИЯ

Несоблюдение приведенных ниже инструкций ведет к возникновению опасности тяжелых травм.

Специалист с допуском для перемещения и установки оборудования должен при необходимости подготовить «безопасный план» для предотвращения вреда лицам, участвующим в работах. Кроме того, он должен точно и неотступно придерживаться и применять нормативные акты, действующие в отношении передвижных рабочих площадок.

Следует убедиться в том, что грузоподъемность используемых средств соответствует поднимаемым грузам, и что сами эти средства находятся в надлежащем рабочем состоянии.

Для работ по перемещению следует использовать технические средства с грузоподъемностью, не менее чем на 20 % превышающую массу оборудования.

Прежде чем приступить к перемещению оборудования, следует выполнить инструкции, приведенные на упаковке и/или на самом оборудования.

Прежде чем приступить к поднятию оборудования, следует определить его центр тяжести.

Минимальная поднятия оборудования над землей должна гарантировать свободу его перемещения.

Запрещено стоять или проходить под оборудованием в процессе его поднятия или перемещения.

ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «b»).

RU

Оборудование в упаковке должно быть всегда ориентировано в соответствии с указаниями в виде пиктограмм и надписей на внешней оболочке упаковки.

1. Разместить подъемное устройство с соблюдением центра тяжести поднимаемого груза (фрагмент B - C).
2. Поднять перемещаемое оборудование.
3. Разместить оборудование на участке, выбранном для его установки.

СКЛАДИРОВАНИЕ / Хранение материалов на складе должно производиться с применением поддонов, контейнеров, транспортеров, транспортных средств, инструментов и подъемных устройств, позволяющих избежать повреждений из-за вибрации, ударов, царапин, коррозии или иных возможных происшествий. Складируемые части оборудования должны подвергаться периодическим проверкам для выявления их возможной порчи.

УДАЛЕНИЕ УПАКОВКИ

Переработка упаковочных материалов производится за счет получателя, который обязан произвести ее в соответствии с законами, действующими в стране установки оборудования.
1. Снять по очереди верхние и боковые защитные уголки.
2. Снять защитный материал, использованный в качестве упаковки.
3. Поднять оборудование на необходи-

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

мую высоту и извлечь из-под него поддон.
4. Разместить оборудование на полу.
5. Удалить используемое подъемное средство.
6. Очистить рабочий участок от снятой упаковки.

После снятия упаковки на оборудовании не должно наблюдаться повреждений, вмятин и иных нарушений целостности. В противном случае следует немедленно сообщить об этом в службу технического обслуживания.

УДАЛЕНИЕ ЗАЩИТНОГО МАТЕРИАЛА / Внешние поверхности оборудования защищены покрытием из клейкой пленки, которая должна быть удалена вручную по окончании размещения. Тщательно очистить оборудование снаружи и изнутри, удалив вручную весь материал, использованный для защиты его частей.

Следует бережно относиться к поверхностям из нержавеющей стали во избежание их повреждения, в частности, избегать применения разъедающих веществ, не использовать абразивные материалы или острые приспособления.

Не очищайте оборудование при помощи прямых струй воды под давлением ипаровых очистителей.

Не применять для чистки оборудования агрессивные средства (PH<7), такие, как растворители. Следует внимательно читать информацию на этикетках используемых моющих средств. Использовать подходящие средства индивидуальной защиты в зависимости от выполняемых работ (см. соответствующие обозначения на упаковке).

Промывать поверхности водопроводной водой, протирать впитывающей салфеткой или иным неабразивным материалом.

ОЧИСТКА ПРИ ВВОДЕ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ /
Нанести с помощью обычного пульверизатора на всю поверхность варочного отсека чистящее средство и вручную, используя неабразивную губку, тщательно очистить всю поверхность.
Затем обильно промыть варочный отсек водопроводной водой. Дать стечь воде с растворенным в ней чистящим средством через соответствующее сточное отверстие.
После завершения вышеописанных действий тщательно протереть варочный отсек неабразивной тканью. При необходимости повторить вышеописанные действия для нового цикла очистки.

Демонтированные детали также промыть моющим средством и водопроводной водой, затем просушить. После этого поместить демонтированные детали в соответствующие пазы на оборудовании.

РЕГУЛИРОВКА УРОВНЯ И ФИКСАЦИЯ - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «c»)
Разместить оборудование в заранее подготовленном месте эксплуатации (см. предельные допустимые условия эксплуатации и окружающей среды).

Регулировка уровня и фиксация оборудования обеспечивает его работу в качестве единого независимого устройства.

Поместить уровнемер на верхнюю поверхность конструкции (фрагмент D).

Отрегулировать высоту выдвижных ножек (фрагмент E) в соответствии с показаниями уровня.

Для идеального выравнивания оборудования необходимо с помощью уровнемера и ножек отрегулировать его уровень как в продольном, так и в поперечном измерении.

СБОРКА «БАТАРЕЕЙ» / СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «d»)
Некоторые модели / Демонтировать ручки регулировки и отвернуть крепежные винты передней панели (фраг. F).

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

Стены из огнеопасного материала / Минимальное расстояние между оборудованием и боковыми стенами должно составлять 10 см, между оборудованием и задней стеной - 20 см. В том случае, если расстояние до стен меньше указанного, проложить между оборудованием и ближайшим к нему участкам стен огнеупорный и/или изолирующий материал.

Устанавливайте машины таким образом, чтобы исключить любой случайный контакт с высокотемпературными поверхностями, включая отработанные горячие газы, выходящие из дымохода (см. обозначение пиктограммой «Высокая температура» и описание на стр.2),

Разместить устройства таким образом, чтобы их боковые поверхности идеально соприкасались друг с другом (фраг. G). Выровнять оборудование по уровню, как описано выше (фрагмент E). Вставить винты в соответствующие отверстия и закрепить оба устройства крепежными гайками (фраг. H1-H3). Снова установить между устройствами защитные заглушки (фраг. H2).

При необходимости повторить операцию выравнивания и крепежа для остальных устройств.

МОНТАЖ БОКОВОЙ ПЛАСТИНЫ (ФАКУЛЬТАТИВНО) СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «d»)

RU

Для монтажа боковой пластины установить ее в соответствующее положение и закрепить поставляемыми в комплекте винтами (фрагмент L1).
После успешного выполнения описанных выше действий установить на место передние панели и ручки смонтированных устройств.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИСТОЧНИКАМ ПИТАНИЯ 4.

Перед выполнением работ ознакомиться с параграфом «Общая информация о технике безопасности».

Данные действия должны выполняться квалифицированным персоналом с соответствующим допуском при соблюдении действующих законов и с применением соответствующих описанных выше средств

В общем Оборудование поставляется без проводов питания и без шлангов для подключения к сетям подачи воды и газа и к канализациии

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СИСТЕМЕ ВОДОСНАБЖЕНИЯ / СМ. РАЗД. ILL- RIF e)

Подключение к системе водоснабжения должно осуществляться в соответствии с действующими требованиями местного законодательства, а компоненты системы подлежат периодической проверке и/или замене силами уполномоченных технических специалистов, согласно действующим местным нормам (EN 1717)

Для правильного подключения необходимо соблюдать следующие требования:
1. К прибору должна подаваться питьевая вода при рабочем давлении в диапазоне минимум 200 кПа - максимум 400 кПа; кроме того, необходимо обеспечить минимальный расход воды 1,5 л/мин и сохранение рабочих характеристик при температуре ниже 25°.
2. Труба подвода воды должна

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

подсоединяться к водопроводной сети посредством запорного крана (легко опознаваемого оператором и расположенного в доступном для него месте), который следует закрывать, когда прибор не работает, либо при проведении техобслуживания (Рис. 1).
3. Между запорным краном и трубой подсоединения прибора должен быть установлен механический фильтр, препятствующий попаданию железистых отложений, которые, вследствие окисления, могут вступить в реакцию с материалом ванны и, со временем, привести к окислению.

ПЕРЕД подсоединением последнего участка соединительной трубы рекомендуется слить из нее некоторое количество воды, чтобы очистить трубу от возможных железистых отложений

- Подсоедините конец подающей трубы к узлу подключения прибора (Рис. 2);
- подсоедините противоположный конец трубы с фильтром к запорному крану (Рис. 3-3F).
- Откройте запорный кран и визуально проверьте герметичность соединения (Рис. 4).

ХАРАКТЕРИСТИКИ ВОДЫ / см. таблицу технических данных

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ СЕРЫХ СТОКОВ / Для правильной установки необходимо соблюдать следующие условия:
1. Подключение к канализационному стоку должно быть «ОТКРЫТОГО ТИПА БЕЗ СИФОНА», а материалы фитингов и коллекторов должны выдерживать высокую температуру, составляющую около 100°C на выходе из прибора.
2. Для правильного отвода воды в сточную канализацию убедитесь в отсутствии любых засоров или препятствий на всем протяжении линии.
3. Проверьте правильность уклона коллекторного устройства и отток серых вод. Устройство должно обеспечивать свободный сток серых вод в канализационный сток.

В случае застоя воды увеличьте угол уклона (приблизительно с 3° до 5°) канализационного стока.

- Подсоедините конец сливной трубы к узлу подключения прибора;
- направьте противоположный конец в открытый сток (без сифона).
- Визуально проверьте герметичность соединения и отток сточных вод.

См. схематический чертеж (Рис. 5)

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ ГАЗОВОГО СНАБЖЕНИЯ СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «f»).
Требования к месту установки / Помещение, предназначенное для установки оборудования (тип A1 с вытяжным устройством) должно отвечать определенным требованиям. Помещение должно быть проветриваемым в соответствии с действующими местными нормами.Установленное над оборудованием вытяжное устройство должно оставаться включенным в ходе эксплуатации самого оборудования.
Расстояние между оборудованием и фильтром вытяжного устройства должно составлять не менее 20 см.

После подключения к системам питания, заземлению и канализации оборудование должно оставаться постоянно (без возможности перемещения) на месте, отведенном для его эксплуатации и обслуживания.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

Сеть газового снабжения должна быть оснащена аварийным вентилем, установленным в начале общей линии подачи. Данный вентиль должен находиться на виду и обеспечивать беспрепятственный доступ пользователя (Рис. 3).

Подключение к сети снабжения должно осуществляться посредством шланга, соответствующего действующим местным требованиям и имеющего характеристики, отвечающие стандарту EN 10226-1.

Шланг подачи газа должен подвергаться периодической проверке и/или замене авторизованными специалистами в соответствии с действующими местными требованиями.

На выходе из оборудования установлено соединение «мужского» типа диаметром 1/2" (G). Соединительный шланг должен быть оснащен резьбовым соединением «женского» типа диаметром 1/2" (G).

Трубные соединения должны быть крепко привинчены к соответствующим соединительным деталям

После открытия сетевой задвижки следует произвести проверку для выявления возможных утечек газа (Рис. 4).

После выполнения вышеописанных действий перекрыть сетевую задвижку (Рис. 3).

В случае необходимости замены форсунке при переходе на другой вид газа следовать указаниям, приведенным в главе «Ввод в эксплуатацию» (см. гл. 5)

СМЕНА ИСПОЛЬЗУЕМОГО ВИДА ГАЗА - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «g»).

При выпуске с завода в техническом паспорте оборудования указывается вид газа, на который оно рассчитано. Любые модификации для изменения изначальных параметров должны производиться только с разрешения производителя или его доверенного лица.

Перенастройка оборудования с одного вида газа на другой должна осуществляться квалифицированным персоналом с допуском для проведения подобных действий. Правильная процедура перенастройки описана в соответствующей главе

RU

Форсунки, байпасы, запальные форсунки, диафрагмы и иные детали, необходимые для перенастройки оборудования, должны заказываться напрямую у производителя

По завершении перенастройки с одного вида газа на другой заменить закрепленный на оборудовании технический паспорт, указав новые параметры, приведенные в прилагаемой наклейке

В некоторых случаях (для печей) может потребоваться замена двух табличек с техническим паспортом - одна из них расположена снаружи рядом с соединением для подключения подачи газа, другая - внутри (см. раздел «ИЛЛЮСТРАЦИИ», «f»).

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИСТОЧНИКУ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

Подключение к сети электропитания должно осуществляться с соблюдением действующих местных норм и только компетентными специалистами с соответствующим допуском. Перед подключением свериться с техническими характеристиками, указанными в техническом паспорте оборудования и в настоящем руководстве.

Подключите оборудование к многополярному устройству категории перенапряжения III.

ЗАЗЕМЛЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ / ОБОРУДОВАНИЕ обязательно должно быть заземлено. Для этого

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

необходимо соединить отмеченные соответствующими символами клеммы на клеммной коробке в оконечности линии электропитания с достаточно мощной сетью заземления, отвечающей действующим местным требованиям.

ОСОБЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ / Электробезопасность данного оборудования обеспечивается только при его правильном подключении к достаточно мощной сети заземления в соответствии с действующими местными нормами по электробезопасности. Производитель снимает с себя любую ответственность в случае несоблюдения данных норм безопасности. Необходимо убедиться в выполнении данного основополагающего критерия безопасности, а при возникновении сомнений требовать тщательной проверки системы квалифицированными профессиональными специалистами. При возникновении ущерба вследствие отсутствия заземления устройства ответственность не может быть возложена на производителя.

Не допускать разрывов провода заземления (в желто-зеленой изоляции).

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К РАЗЛИЧНЫМ РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫМ ЭЛЕКТРОСЕТЯМ - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «h»).

В предусмотренных для этого случаях снимите панель защитного кожуха клеммной коробки, расположенную в задней части прибора.

Оборудование поставляется для работы под напряжением, указанным на паспортной табличке, приложенной к устройству. Любое другое соединение считается ненадлежащим и, следовательно, опасным.

ОБЯЗАТЕЛЬНО соблюдайте соединение, указанное производителем, которое видно на табличке рядом с клеммной колодкой.

ЗАПРЕЩЕНО модифицировать проводку внутри оборудования

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ КАБЕЛЯ К КЛЕММНОЙ КОЛОДКЕ / Подсоедините кабель питания к клеммной колодке, как описано в разделе “Подключение электрического питания” и указано на табличке. Схема и таблица (см. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ) указывают возможные подключения в части напряжения сети.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СИСТЕМЕ ЭКВИПОТЕНЦИАЛЬНОГО ЗАЗЕМЛЕНИЯ - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «i»).
Защитное заземление представляет из себя комплекс мер, призванных уравнять электрические потенциалы масс оборудования с потенциалом земли во избежание возникновения между ними напряжения. То есть, целью заземления является обеспечение равенства потенциалов между массами оборудования и землей.
Кроме того, заземление повышает эффективность автоматического срабатывания дифференциального автомата. Защитное заземление затрагивает не только систему электроснабжения, но и все иные системы и металлические части здания - трубопроводы, систему подачи воды, балки, систему отопления и т. д. Таким образом, обеспечивается безопасность всего здания в том числе на случай возможного попадания в него молнии.

Перед выполнением работ ознакомиться с параграфом «Общая информация о технике безопасности».

Оборудование должно быть подключено к эквипотенциально системе заземления, характеристики которой должны соответствовать нормам, действующим в стране установки.

Специалист-электрик, осуществляющий монтаж общей системы электроснабжения, должен обеспечить его соответствие нормам на случай пря-

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

мого и опосредованного контакта.

Специалист-электрик должен соединить различные массы с точками с одним и тем же потенциалом, обеспечив таким образом эффективную систему эквипотенциального заземления в помещении, где устанавливаются различные устройства.

Для подключения оборудования к системе эквипотенциального заземления следует использовать провод зеленого и желтого цветов, соответствующий мощности различных установленных в помещении устройств.

Табличка с надписью «Эквипотенциальное заземление» обычно находится на панели оборудования, рядом с соединительным разъемом. После ее нахождения (точное положение указано на схематическом рисунке) осуществить подключение.

1. Соединить один конец провода массы (он должен иметь изоляцию желтого и зеленого цветов) с разъемом на оборудовании, предназначенным для его подключения к системе эквипотенциального заземления (см. схематическое изображение на Рис. 1).

2. Соединить противоположный конец провода массы с разъемом системы эквипотенциального заземления здания, в котором устанавливается оборудования (Рис. 2).

RU

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ 5.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА

Перед проведением любых работ пользователи должны соответствующим образом подготовиться, ознакомившись с настоящим руководством и приняв на вооружение установленные правила безопасности для того, чтобы обезопасить любое взаимодействие с оборудованием.

Любое конструктивное изменение, отражающееся на работе и безопасности оборудования, должно вноситься только техническими специалистами, предоставленными производителем или получившими его формальную авторизацию. В противном случае производитель снимает с себя всякую ответственность за вносимые изменения и за ущерб, который может возникнуть вследствие них.

Даже после соответствующей подготовки при первом применении оборудования следует сначала проводить некоторые операции в режиме пробной имитации для быстрого запоминания основных аспектов работы оборудования, например, включения, выключения и т. д.

Перед выпуском оборудование подвергается испытанию со стороны изготовителя и поставляется настроенной для того вида газа и электрического напряжения, которые указаны в техническом паспорте.

При подаче сжиженного газа (бутана или пропана) под давлением 50 мбарперед прибором следует установить стабилизатор давления 50 мбар.

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ, ПЕРВЫЙ ЗАПУСК / По завершении размещения оборудования и его подключения к источникам питания (включая соединение с канализацией, если это предусмотрено) следует провести следующую серию операций.

1. Удаление защитных материалов (масла, смазок, силикона и т. д.) изнутри и снаружи варочного отсека (см. гл. 3 /

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

«Удаление защитных материалов»)
2. Общие проверки и осмотр, а именно:
- Пробное включение сетевых выключателей и открытие задвижек (например, электрических, водяных, газовых, если это предусмотрено).
- Проверка слива (если это предусмотрено).
- Проверка и осмотр внешних систем вытяжки дыма/пара (если это предусмотрено).
- Проверка и осмотр защитных панелей (все панели должны быть установлены правильно).

ПРОВЕРКА И НАСТРОЙКА УЗЛОВ ГАЗОВОГО СНАБЖЕНИЯ

По завершении действий по подключению, описанных в предыдущих параграфах, оборудование, даже пройдя точную калибровку на этапе испытания, должно быть подвергнуто проверке на конечном месте эксплуатации для частичного выявления исходных рабочих параметров.

Первая проверка позволяет вычислить, с учетом изначально выбранного типа питания, поставляемого газовой компанией, точное давление поступающего газа.

ЗАМЕР ДАВЛЕНИЯ ПОДАВАЕМОГО ГАЗА

В том случае, если измерения показывают давление на 20 % ниже номинального (например, G20 20 мбар ≤ 17 мбар), следует прервать установку и связаться с компанией-поставщиком газа

В том случае, если измерения показывают давление на 20 % выше номинального (например, G20 20 мбар ≥ 25 мбар), следует прервать установку и связаться с компанией-поставщиком газа

Компания-производитель не признает за собой гарантийных обязательств в том случае, если эксплуатация производится при давлении газа ниже или выше указанных значений.

Убедиться в отсутствии утечек газа

После проверки давления и вида подаваемого газа может возникнуть необходимость проведения следующих действий. 1. Замена форсунки (в случае, если через сеть поступает газ, отличный от того, на который изначально рассчитано устройство - см. гл. 6)

ОПИСАНИЕ СПОСОБОВ ОТКЛЮЧЕНИЯ

При отключении изделия из-за неисправности или в экстренной ситуации, если возникла непосредственная опасность для пользователя, в обязательном порядке следует изолировать изделие от электро-, водо- и газоснабжения.

ОТКЛЮЧЕНИЕ ИЗ-ЗА НЕПОЛАДОК В РАБОТЕ

Предохранительные элементы / ОТКЛЮЧЕНИЕ: В потенциально опасных ситуациях происходит срабатывание предохранительного элемента, который автоматически прекращает нагрев. Процесс готовки приостанавливается до устранения причин неполадки.
ПОВТОРНЫЙ ПУСК: После устранения неполадки, повлекшей за собой срабатывание предохранительного элемента, квалифицированный работник может снова включить изделие с помощью соответствующих органов управления.

ВКЛЮЧЕНИЕ ПРИ ПЕРВОМ ЗАПУСКЕ

Перед вводом изделия в эксплуатацию и после длительного простоя необходимо тщательно очистить его, чтобы устранить любые остатки загрязнений (см. «Устранение защитных материалов»).

ЕЖЕДНЕВНОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ В ШТАТНОМ РЕЖИМЕ

1. Проверить санитарно-гигиеническое

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

состояние изделия.
2. Проверить должную работу вытяжной системы в помещении.
3. Вставить штекер изделия в розетку электрического питания.
4. Включить электропитание изделия, открыть подачу газа и воды.
5. Убедиться, что дренажная система свободна от засоров (если имеется).

Выполнить действия, описанные в главе «Начало готовки».



Для удаления воздуха из трубопровода достаточно открыть газовый кран, повернуть рукоятку изделия в положение розжига, удерживая ее нажатой, поднести открытое пламя (спичку или т. п.) к запальнику и дождаться воспламенения газа.

ЕЖЕДНЕВНОЕ ОТКЛЮЧЕНИЕ И ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ НА ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПЕРИОД /

По завершении вышеперечисленных действий необходимо выполнить следующее.
1. Перекрыть подачу на изделие газа, воды и электропитания с помощью сетевых задвижек и выключателей.
2. Убедиться, что сливные вентили (если имеются) находятся в закрытом положении.
3. Проверить санитарно-гигиеническое состояние оборудования.

ОТКЛЮЧЕНИЕ НА ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПЕРИОД /

В случае длительного простоя необходимо выполнить все вышеописанные действия, предусмотренные для ежедневного отключения, и обеспечить защиту частей, подверженных окислению, следующим образом.

1. Для очистки частей использовать теплый слабый мыльный раствор.
2. Тщательно промыть части, не использовать прямые струи воды или струи под напором.
3. Аккуратно высушить все поверхности с помощью неабразивного материала.
4. Для создания защитной пленки на всех поверхностях из нержавеющей стали протереть их неабразивной тканью, слегка смоченной в вазелиновом масле бытового назначения.

Если оборудование имеет дверцы с резиновыми прокладками, оставить дверцы приоткрытыми для проветривания, а на резиновые прокладки нанести защитный слой талька.
Регулярно проветривать оборудование и помещение.



Для поддержания оборудования в безукоризненном техническом состоянии следует не реже одного раза в год проводить его техническое обслуживание силами уполномоченного технического специалиста.

СМЕНА ИСПОЛЬЗУЕМОГО ВИДА ГАЗА 6.

КОНТРОЛЬ ДИНАМИЧЕСКОГО ДАВЛЕНИЯ ВЫШЕ ПО ЦЕПИ / См. Определение давления газа на входе.

КОНТРОЛЬ ДАВЛЕНИЯ В ИНЖЕКТОРЕ



Если измеренное давление на 20% ниже входного давления, временно прекратите установку и обратитесь в уполномоченную службу поддержки



Если измеренное давление выше входного давления, приостановите установку и обратитесь в уполномоченную службу-поддержки

ЗАМЕНА ИНЖЕКТОРА ЗАПАЛЬНОЙ ГОРЕЛКИ /
СМ. РАЗД. РИСУНКИ - ПОЗ. I)

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

1. Закройте запорный кран выше прибора по цепи.
2. Снимите нижнюю панель
3. Демонтируйте корпус горелки
4. Снимите свечу накаливания, чтобы не повредить ее при замене инжектора (Рис. 1B).
5. Открутите гайку и разберите инжектор запальной горелки (инжектор подключен к биконусу).
6. Замените инжектор запальной горелки (Рис. 1A) на соответствующий выбранному газу (см. Справочную таблицу).
7. Закрутите гайку с новым инжектором.
8. Вновь установите свечу накаливания
9. Включите запальную горелку, чтобы убедиться в отсутствии утечек газа.

ЗАМЕНА ИНЖЕКТОРА ГОРЕЛКИ - СМ. РАЗД. РИС. - ПОЗ. m)
1. Закройте запорный кран выше прибора по цепи. / 2. Выкрутите инжектор из его гнезда (Рис. 3). / 3. Замените инжектор на соответствующий газу / см. Справочную таблицу. / 4. Тщательно вкрутите инжектор в соответствующее гнездо.

Проверьте газовое уплотнение с помощью соответствующих инструментов

РЕГУЛИРОВКА МИНИМАЛЬНОЙ ТЕПЛОПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТИ - СМ. РАЗД. РИС. - ПОЗ. n) / В некоторых моделях теплопроизводительность можно уменьшить при помощи перепускного винта регулировки минимального уровня пламени (Рис. 2), «откалиброванного» и затянутого до упора (см. Справочную таблицу по газу). Откройте запорный кран выше прибора по цепи.

В случае замены винта, по окончании операции навесьте на него пломбу, предохраняющую от несанкционированного вмешательства

ЗАМЕНА УЗЛОВ И КОМПЛЕКТУЮЩИХ 7.

Прежде чем приступить к работе, ознакомьтесь с разделом «Общие сведения и требования по безопасности».

1. Демонтируйте приборную панель и ручки / 2. Откройте дверцу(-цы) прибора

ЗАМЕНА КРАНА
1. Отвинтите входные и выходные соединения газа
2. Отвинтите термопару
3. Установите новый кран
4. Проверьте винт минимальной подачи газа (см. Таблицы с техническими данными)

ЗАМЕНА ТЕРМОПАРЫ
1. Отвинтите термопару от крана
2. Отвинтите термопару от пилотной горелки
3. Поставьте новую термопару и вновь завинтите соединения

ЗАМЕНА СВЕЧИ
1. Отсоедините высоковольтный кабель свечи зажигания
2. Отвинтите гайку
3. Установите новую свечу зажигания
4. Подключите кабель высокого напряжения

ЗАМЕНА ПЬЕЗОЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ КНОПКИ
1. Отсоедините кабель / кабели от кнопки розжига
2. Замените кнопку
3. Восстановите соединения

ЗАМЕНИТЕ ЗАЖИГАЛКУ
1. Демонтируйте защитную панель коробки и соединений
2. Отвинтите винты зажигалки

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

3. Замените зажигалку
4. Восстановите соединения, верните на место крепежные и защитные элементы.

ЗАМЕНА ГОРЕЛКИ

Модель 74 / 1. Отвинтите крепежные винты
2. Извлеките горелку
3. Установите новую горелку
4. Завинтите крепежные винты

Модель 77 / 1. Отвинтите верхние и нижние крепежные винты и снимите боковую панель
2. Извлеките горелку
3. Отвинтите крепежные винты
4. Извлеките фронтальную панель из горелки, подлежащей замене
5. Установите панель на новую горелку и привинтите ее
6. Установите новую горелку и верните на прежнее место боковую панель
7. Завинтите крепежные винты панелей

ЗАМЕНА ЭЛЕКТРОКЛАПАНА

1. Демонтируйте защитную панель коробки
2. Отсоедините соединительные кабели
3. Отвинтите крепежные винты
4. Замените электроклапан
5. Восстановите все соединения и верните на прежнее место защитную панель коробки

С помощью соответствующих инструментов проверьте газовые соединения на герметичность и установите снятые детали на прежнее место в правильном порядке.

RU

РАСПОЛОЖЕНИЕ ОСНОВНЫХ КОМПОНЕНТОВ - СМ. РАЗД. РИСУНКИ - ПОЗ. o). Рисунки носят исключительно ориентировочный характер и могут подвергаться изменениям.
1. Ручка регулировки горелок (см. Режимы и функции ручек, кнопок и световых индикаторов).
2. Пьезоэлектрическая кнопка (см. «Режимы работы и функции ручек, кнопок и световых индикаторов»).
3. Ручка заливки воды в варочный отсек.
4. Вентиль для слива воды из варочного отсека.
5. Регулятор запального пламени.
6. Направляющий шланг для заливки воды в варочный отсек.
7. Варочный отсек

РЕЖИМЫ РАБОТЫ И ФУНКЦИИ РУЧЕК, КНОПОК И СВЕТОВЫХ ИНДИКАТОРОВ / СМ. РАЗД. РИС. - ПОЗ. p). Информация носит ориентировочный характер и может подвергаться изменениям.

(1) РУЧКА РЕГУЛИРОВКИ ГОРЕЛОК (ГАЗОВАЯ ВЕРСИЯ). Выполняет три различные функции:
1. Розжиг запального пламени и горелки.
2. Регулировка интенсивности пламени (минимум -максимум).
3. Выключение прибора.

(2) ПЬЕЗОЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ КНОПКА. Выполняет следующую функцию: 1. При нажатии создает искру для розжига за-

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

пального пламени.

(3) РУЧКА ЗАЛИВКИ ВОДЫ (ГАЗОВЫЕ/ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ВЕРСИИ). Функции: 1. Подача ограниченного объема воды. 2. Подача нормального объема воды. 3. Перекрытие потока воды.

(4) ВЕНТИЛЬ ДЛЯ СЛИВА ВОДЫ. Функции:

1. Вентиль для слива воды из варочного отсека.

ПУСК В РАБОТУ

Прежде чем приступить к выполнению операций ознакомьтесь с разделом «Общие сведения о безопасности / Остаточные риски»

Перед выполнением операций ознакомьтесь с разделом «Ежедневное включение».

Прибор можно запускать только после наполнения чаши. КАТЕГОРИЧЕСКИ запрещается использовать макароноварку в качестве фритюрницы.

Эксплуатация оборудования предусматривает использование питьевой воды внутри чаши. Любое другое применение считается ненадлежащим и потенциально опасным.

Во время работы минимальный уровень воды в чаше должен быть на 2 см выше опорной решетки корзины.

Используйте мелкую поваренную соль (менее 3 мм). В противном случае растворяйте соль в отдельной емкости. Соль следует добавлять в варочный отсек во время кипения воды.

ЗАЛИВКА ВОДЫ - см. разд. РИСУНКИ - ПОЗИЦИЯ q)

Убедитесь в том, что вентиль для слива воды находится в положении «Закрыто» (рис. 1A).

- Поверните ручку заливки воды в положение «Открыто» и наполните чашу до индикатора уровня (Рис.2/ Рис.2A).
- По окончании операции поверните ручку в нулевое положение, чтобы остановить поток воды.
- Во время работы уровень воды в чаше должен оставаться в указанных пределах.
- При необходимости можно долить воду в чашу во время работы, воспользовавшись специальной ручкой (Открыть-Отрегулировать-Закрыть).

ВКЛЮЧЕНИЕ / ВЫКЛЮЧЕНИЕ - см. разд. РИСУНКИ - ПОЗИЦИЯ r)

Включение прибора допускается только после заливки воды внутрь варочного отсека. Запрещается запускать прибор вхолостую (с порожним варочным отсеком).

При первом включении дождитесь, пока воздух, который может образоваться в газовом контуре, полностью не выйдет из газовой трубы.

Завершив заливку воды, выполните процедуру «Включения/Выключения» следующим образом:

- Нажмите и, удерживая нажатой, поверните ручку в положение пьезорозжига (деталь 3/A), одновременно нажимая кнопку (деталь A) вплоть до розжига запального пламени.
- По прошествии примерно 20 секунд отпустите ручку и визуально убедитесь в появлении запального пламени. Пламя запальника видно через отверстие на приборной панели.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

- После розжига запального пламени поверните ручку регулировки горелок на нужное значение температуры (Рис. 3B).
- Чтобы выключить прибор по окончании рабочего цикла, поверните ручку в положение “0” (Рис. 3C).

ЗАГРУЗКА/ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОДУКТА - см. раздел РИС. - ПОЗ. r) Включив прибор и доведя воду до кипения, можно загрузить предназначенный для варки продукт в специальную емкость и поместить ее в варочный отсек (Рис. 4).

Рекомендуется следующее соотношение: 10 л воды на 1 кг пасты.

Поддерживайте постоянный уровень воды в варочном отсеке, при необходимости воспользуйтесь ручкой заливки воды (см. «Заливка воды»

Ручка подачи ограниченного объема воды обеспечивает возможность постоянной доливки воды в варочный отсек во время работы.

По окончании процесса приготовления извлеките емкость из варочного отсека (Рис. 5) и поместите в специально отведенное для ее размещения место.

ПРЕКРАЩЕНИЕ РАБОТЫ - см. разд. РИСУНКИ - ПОЗИЦИЯ s)

По окончании работы поверните ручки прибора в положение “0” (Рис.6). Световые индикаторы (при наличии) не должны гореть.

Перекройте подачу к прибору газа, воды и электричества.

Убедитесь в идеальной чистоте и гигиеничности прибора и емкостей, используемых для приготовления / см. «Техническое обслуживание».

- Освободите варочный отсек от емкостей, которые использовались при приготовлении.
- Дождитесь охлаждения воды в варочном отсеке.
- Убедитесь, что в сливной трубе нет засоров и/или пробок.

Полностью опорожните варочный отсек в соответствии с правилами утилизации, действующими в стране эксплуатации оборудования.

СЛИВ ВОДЫ ИЗ ВАРОЧНОГО ОТСЕКА /

Для опорожнения оборудования с «Принудительным сливом» не требуется никаких особых процедур: достаточно убедиться в отсутствии засора в сливной трубе (Рис. 7)

- Откройте сливной вентиль и выпустите воду через сливную трубу (Рис. 7).
- По окончании опорожнения варочного отсека перекройте вентиль для слива воды (Рис. 7A).

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

ОБЯЗАННОСТИ - ЗАПРЕТЫ - СОВЕТЫ - РЕКОМЕНДАЦИИ

Прежде чем приступить к обслуживанию оборудования, ознакомиться с главами 2 и 5.

Если оборудования соединено с дымоходом, следует очищать дымоотводную трубу согласно местным нормативным требованиям (дополнительные сведения следует запросить у организации, выполнявшей установку).

Оборудование предназначено для приготовления пищевых продуктов. Следует поддерживать оборудование и окружающее его пространство в чистоте. Несоблюдение санитарно-гигиенических норм может стать причиной преждевременного износа оборудования и возникновения опасных ситуаций.

Загрязнения, скапливающиеся вокруг источников тепла, могут воспламеняться во время эксплуатации оборудования, создавая опасные ситуации. Оборудование следует регулярно чистить, удаляя все загрязнения и/или остатки пищевых продуктов.

Химическое воздействие соли и/или уксуса, а также других веществ, содержащих хлориды, в длительной перспективе может стать причиной коррозии поверхностей в зоне готовки. В случае применения таких веществ оборудование следует аккуратно вымыть с моющим средством, обильно промыть водой и тщательно просушить.

Следует бережно относиться к поверхностям из нержавеющей стали во избежание их повреждения, в частности, избегать применения разъедающих веществ, не использовать абразивные материалы или острые приспособления.

Химические свойства чистящего средства для варочной поверхности должны отвечать определенным требованиям: pH больше 12, без хлоридов и аммиака, вязкость и плотность как у воды. Для чистки наружных и внутренних частей оборудования использовать неагрессивные средства (бытового типа, предназначенные для чистки стали, стекла и эмали).

Следует внимательно читать информацию на этикетках таких средств. Использовать подходящие средства индивидуальной защиты в зависимости от выполняемых работ (см. соответствующие обозначения на упаковке).

В случае длительного простоя следует отключить оборудование от всех источников питания, а также тщательную очистить все его внутренние и наружные поверхности.

Следует дождаться, когда оборудование и все его части остынут, во избежание получения пользователем ожогов.

ЕЖЕДНЕВНАЯ ОЧИСТКА



Удалите все предметы из варочного отсека. При помощи обычного пульверизатора нанесите на все поверхности (варочный отсек, крышка и все открытые поверхности) жидкое моющее средство и вручную, при помощи неабразивной губки, тщательно очистите весь прибор.

Затем обильно промойте его водопроводной водой (не используйте прямонаправленные струи воды и/или струи воды под напором).

Спустите воду при помощи сливного вентиля.
Сливной вентиль следует открывать только после предварительной проверки отсутствия засора в сливной трубе.

Тщательно, мягкой тканью, насухо вытрите варочный отсек. При необходимости повторите указанные выше действия в рамках нового цикла очистки.

После успешного завершения озна-

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

ченных операций закройте сливной вентиль.

Что касается снятых деталей, то их следует очистить моющим средством и питьевой водой, тщательно высушить и вновь установить на соответствующие места.

Демонтированные детали (при наличии) должны устанавливаться на прежнее место в правильном порядке.

ОЧИСТКА В СЛУЧАЕ ДЛИТЕЛЬНОГО ПРОСТОЯ

См. гл. 5 / Операции по прекращению работы / Длительный вывод из эксплуатации

Регулярно проветривайте оборудование и помещение.

ЧИСТКА ПЕРЕД ДЛИТЕЛЬНЫМ ПРОСТОЕМ

См. гл. 5 - «Вывод из эксплуатации», «Отключение на длительный период» Регулярно проветривать оборудование и помещение.

СВОДНАЯ ТАБЛИЦА: «КВАЛИФИКАЦИЯ ПЕРСОНАЛА - ВИД РАБОТ - ПЕРИОДИЧНОСТЬ РАБОТ»

Прежде чем приступить к проведению работ, ознакомиться с гл. 2 «Должностное положение и квалификация»

При обнаружении неисправности рядовой пользователь должен произвести первичный осмотр с целью установить причину неполадки и, при наличии у него соответствующего допуска, устранить ее и восстановить правильную работу оборудования.

RU

Если не представляется возможным устранить причину неисправности, необходимо выключить оборудование, отсоединить его от сети электропитания и закрыть все питающие краны, а затем обратиться в авторизованную службу технической поддержки.

Уполномоченный технический специалист может вмешаться, если рядовой пользователь не смог определить причину неисправности или если для восстановления правильной работы оборудования необходимо выполнить работы, для которых у рядового пользователя нет допуска.

НЕОБХОДИМЫЕ ОПЕРАЦИИ		ПЕРИОДИЧНОСТЬ ОПЕРАЦИЙ
	Очистка прибора и компонентов, контактирующих с продуктами	Ежедневно
	Очистка при первичном запуске	После поступления на объект и установки
	Чистка дымохода	Ежегодно
	Проверка термостата	При необходимости - Ежегодно
	Смазка газовых кранов	При необходимости
	Проверка / Замена газовых труб	При необходимости

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

При возникновении неисправностей оборудования использовать приведенную ниже таблицу для устранения наименее серьезные из них.

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Не включается прибор Не включаются световые индикаторы (при наличии).	• Не включен главный выключатель • Сработал термомагнитный и/или дифференциальный выключатель	• Включите главный выключатель • Обратитесь в лицензированный центр технической поддержки
Не поступает вода в чашу макароноварки.	• Закрыт вентиль сети водоснабжения	• Откройте вентиль сети водоснабжения
Не сливается вода из варочного отсека.	• Засорен слив	• Очистите слив от возможных загрязнений
Внутренние стенки чаши покрыты известковым налетом	• Повышенная жесткость воды, умягчитель воды отслужил свой срок	• Подсоедините прибор к другому умягчителю (см. действующие местные нормы) • Произведите регенерацию умягчителя (см. действующие местные нормы) • Удалите известковый налет из варочного отсека и тщательно ополосните его
Пятна в варочном отсеке	• Низкое качество воды • Некачественное моющее средство • Недостаточное ополаскивание	• Обеспечьте фильтрацию воды (см. информацию об умягчителе воды) • Пользуйтесь рекомендованным моющим средством • Еще раз выполните ополаскивание
Не включается газовый прибор.	• Закрыт газовый кран. • В трубах присутствует воздух	• Откройте газовый кран • Повторите процедуру розжига

Если не представляется возможным устранить причину неисправности, необходимо выключить оборудование, отсоединить его от сети электропитания и закрыть все питающие краны, а затем обратиться в авторизованную службу технической поддержки

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И УТИЛИЗАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ



Утилизацию материалов в обязательном порядке следует выполнять согласно законодательным нормам страны, где происходит вывод оборудования из эксплуатации

В СООТВЕТСТВИИ с директивами (см. Раздел 0.1), касающимися ограничения использования вредных веществ при производстве электрического и электронного оборудования, а также утилизации отходов. Символ в виде перечеркнутого мусорного бака на оборудовании или его упаковке указывает, что оборудование в конце своего жизненного цикла должно утилизироваться отдельно от прочих отходов. Раздельная утилизация этого оборудования после завершения его срока службы организуется и осуществляется производителем. Для утилизации данного оборудования пользователь должен обратиться к производителю и следовать его указаниям по раздельной утилизации изделия в конце его срока службы. Надлежащим образом организованный раздельный сбор и последующее направление оборудования на вторичную переработку и утилизацию при соблюдении норм по охране окружающей среды способствует предотвращению негативных воздействий на окружающую среду и на здоровье людей, а также обеспечивает повторное использование и/или переработку материалов, из которых состоит изделие. Незаконная утилизация оборудования пользователем ведет к применению административных санкций, предусмотренным действующим законодательством.



Вывод из эксплуатации и демонтаж оборудования должны выполняться только квалифицированными специалистами по обслуживанию электрического и механического оборудования с обязательным применением соответствующих средств индивидуальной защиты: спецодежды, соответствующей типу проводимых работ, защитных перчаток, защитной обуви, касок и очков.



Демонтаж следует производить, предварительно освободив вокруг оборудования достаточное пространство, обеспечивающее полную безопасность движений.

Необходимо:
• Обесточить сеть электроснабжения.
• Отключить оборудование от электрической сети.
• Демонтировать электрические провода, находящиеся вне оборудования.
• Перекрыть кран на входе системы циркуляции воды (задвижку сети водоснабжения).
• Отсоединить и демонтировать шланги системы циркуляции воды.
• Отсоединить и демонтировать шланг для слива «серой» воды.

RU



После проведения данных операций часть пола вокруг оборудования может оказаться влажной, поэтому, прежде чем переходить к последующим действиям, необходимо ее высушить.

Приведя рабочую территорию в вышеописанное состояние, необходимо:
• Демонтировать защитные панели.
• Отделить друг от друга основные узлы оборудования.
• Разделить узлы оборудования в соответствии с их характером (например, механические металлические детали, детали электрооборудования и т. д.) и отправить их в центры раздельного сбора.

УТИЛИЗАЦИЯ ОТХОДОВ



В процессе эксплуатации и технического обслуживания следует избегать выброса в окружающую среду загрязняющих веществ (масла, жира и пр.), принимая меры к их раздельной утилизации в зависимости от их состава при соблюдении действующего законодательства.

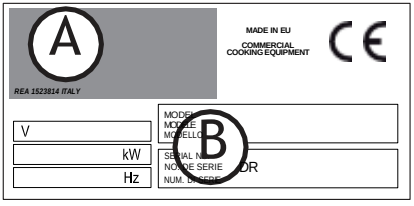
Незаконная утилизация отходов предполагает применение санкций, предусмотренных действующим на территории страны утилизации законодательством.

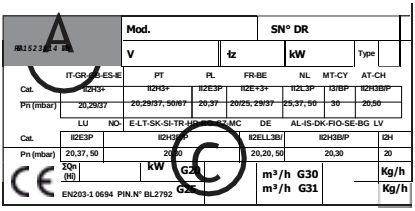
НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

CODICE - CODE - CODE - CÓDIGO - KOD - КОД - KODE	N° 200770
EDIZIONE - EDITION - EDITION - EDICIÓN - AUSGABE - EDIÇÃO - WYDANIE - EDITIE - UTGAVE - UTGÅVA- KIADÁS	Rev. 1 - 03/2022
TIPO DI DOCUMENTO - TYPE OF DOCUMENT - TYPE DE DOCUMENT - TIPO DE DOCUMENTO - DOKUMENTTYP - TIPO DE DOCUMENTO - TYP DOKUMENTU - DOCUMENT-TYPE - ТИП ДОКУМЕНТА - TYPE DOKUMENT - TYP AV DOKUMENT	M.I.U. / manuale di installazione e uso / installation and user manual
MODELLO - MODEL - MODÈLE - MODELO - MODELL - МОДЕЛЬ - MODELL- MODELL	GAS / GAZ
ANNO - YEAR - ANNÉE - AÑO - ANO - ROK - JAAR - ГОД - BYGGEÅR - ÅR - ÉVE	2022
CONFORMITÀ - CONFORMITY - CONFORMITÉ - CONFORMIDAD - KONFORMITÄT - CONFORMIDADE - ZGODNOŚĆ - CONFORMITEIT - MEGFELELÉSÉRT	CE

TARGA DI IDENTIFICAZIONE - IDENTIFICATION PLATE

A - Indirizzo Costruttore - Manufacturer's Address
B - Apparecchiatura Elettrica - Electrical Appliance
C - Apparecchiatura Gas - Gas Appliance





NORMATIVE / STANDARDS OF REFERENCE

/ Reg. 2016/426/CE (GAR) / EN 437 EN 203-1 EN 203-2-11

/ Dir. 2014/35/EU (LVD) / EN 60335-1 EN 60335-2-102

/ Dir. 2014/30/EU (EMC)

/ Dir. 2011/65/EU (ROHS II) / Dir. 2012/19/EU (WEEE)

/ Reg. 1935/2004/CE (MOCA)

THE PRESENT MANUAL IS PROPERTY OF THEMANUFACTURER. ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.
IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

/ ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

МОДЕЛИ	Размер ванны, см	Объем ванны, л	Подключение к воде Ø “	Потребл электр кВт	Элмощность, кВт)	Вес, кг
MODEL	Tank dim (cm)	Tank cap. (l)	Gas and water coupling Ø “	Power cons. (W)	El. supply (kW)	Weight (kg)
НА БАЗЕ / ON CUPBOARD						
GLPCG 47_	31x34x30	26	1/2”	10	230V, 1N, 50/60 Hz	50
GLPCG 77_	51x31x30	40	1/2”	10	230V, 1N, 50/60 Hz	68
GLPCG 49_	30,5x31x27,5	40	1/2”	10	230V, 1N, 50/60 Hz	57
GLPCG 89_	(30,5x31x27,5)x2	40+40	1/2”	10	230V, 1N, 50/60 Hz	94

НОМИНАЛЬНОЕ НАПРЯЖЕНИЕ: 230 V ~ 1N 50/60 Hz. N.B.: La potenza assorbita con 220 V ~ 1N 50/60 Hz è circa 8% inferiore. La potenza assorbita con 240 V ~ 1N 50/60 Hz è circa 8% superiore.

230 V ~ 1N 50/60 Hz. N.B.: The power absorbed with 220 V ~ 1N 50/60 Hz is about 8% lower. The power absorbed with 240 V ~ 1N 50/60 Hz is about 8% lower.

Характеристики воды / WATER SPECIFICS	
Жесткость / Hardness	Softened Max. 7°TH (5°e, 4°dH, 70ppm)
Качество/ Quality	Chloride Cl-: 100 mg/l max. / Chlorine Cl2: 0.2mg/l max
Проводимость / Conducivity	Min 20 µS/cm
Температура входящей воды / Inlet water temperature	Max 60 °C

THE PRESENT MANUAL IS PROPERTY OF THEMANUFACTURER. ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.
IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

/ TECHNICALDATA

AT / Austria
AL / Albania
BE / Belgium
BG / Bulgaria
CH / Switzerland
CY / Cyprus
CZ / Czech Rep.
DE / Germany
DK / Denmark
EE / Estonia
ES / Spain
FI / Finland
FR / France
GB / UK
GR / Greece
HR / Croatia
HU / Hungary
IE / Ireland
IS / Iceland
IT / Italy
LT / Lithuania
LV / Latvia
LU / Luxem-bourg
MK / Macedonia
MT / Malta
NL / Netherland
NO / Norway
PL / Poland
PT / Portugal
RU / Russia
SE / Sweden
SI / Slovenia
SK / Slovakia
TR / Turkey

IT, IE, GR, GB, ES, PT, BG, CZ, DK, FI, EE, SE, HR, LT, LU, LV, NO, PL, RU, SI, SK, TR, AL, MK, CH

Модели – Models			**GLPC G47_**	**GLPC G77_**	**GLPCG49_.../ 89...****
Тип– Type **A1**					
Номинальн мощность - Nominal thermal power	**(кВт)**		8,5 (8,8 G30/31)	13,3	13,3**
	G20	**м³/час**	0,900	1,406	1,406**
Потребление газа - Gasconsumption	**G30/G31**	**кг/час**	0.693/ 0.683	1,048/ 1,033	1,048**/ 1,033**
Главная горелка - Main burner	**G20 20 мбар***		215/ 350L	255/350L	255/350L
R.D.A.-X mm			-	-	-
BY PASS-Ø-1/100mm			110	150	150
Пилотная горелка - Pilot burner (max 0,25 kW)	**G20 20 мбар***		36	36	36
Главная горелка - Main burner	**G30/G31 28-30/37 мбар * G30/ G31 30/30 мбар * G31 37 мбар**		145/250K	190K	190K
R.D.A.-X mm			-	-	-
BY PASS-Ø-1/100mm			80	105	105
Пилотна горелка Pilot burner (max 0,25 kW)	**G30/G31 28-30/37 мбар * G30/ G31 30/30 мбар * G31 37 мбар**		19	19	19

*Давление входящего газа / Inlet gas pressure

**Raddoppiare i valori / Double the values / Doubler les valeurs / Duplica los valores / Die Werte verdoppeln / / Удвойте ценности / Doble verdiene

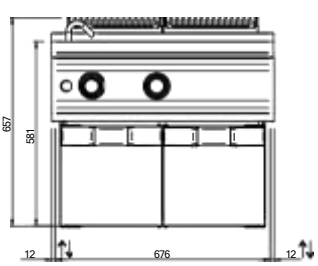
IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

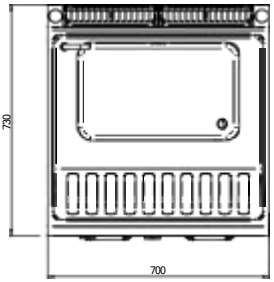
IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

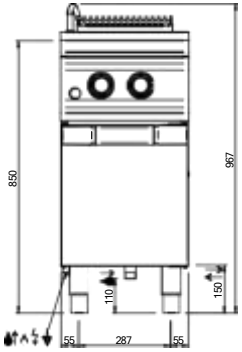
НА БАЗЕ / ON CUPBOARD

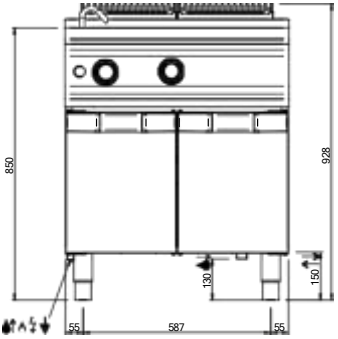
APPG-47P/PL / APPG-77P/PL

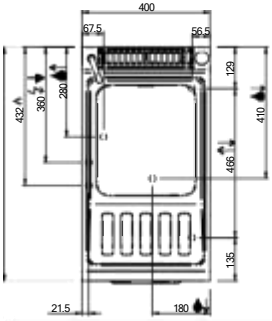


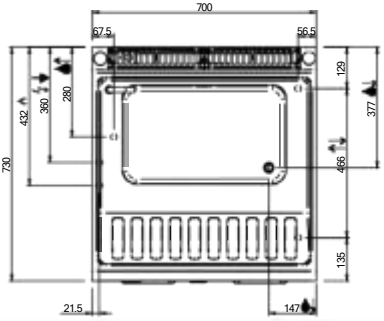








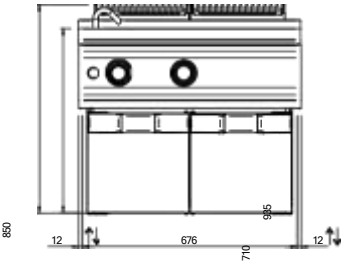


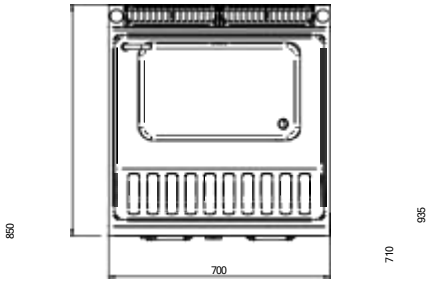


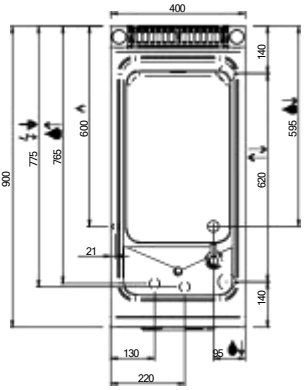
IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

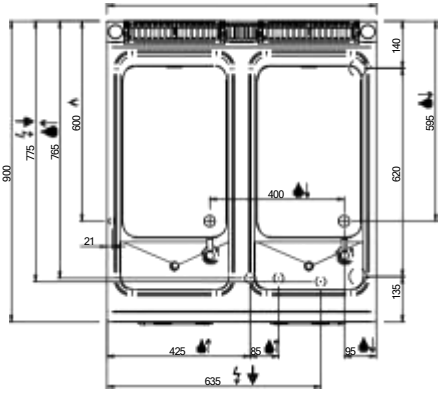
APPG-49P/PL / APPG-89P/PL







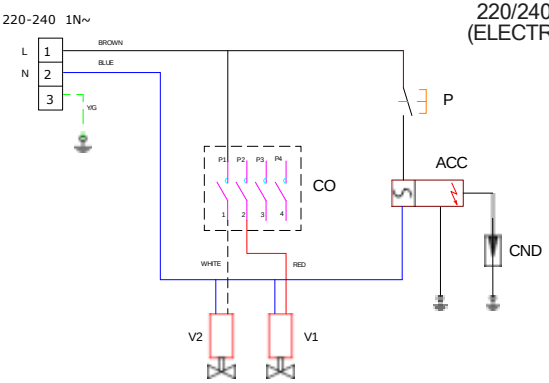




IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

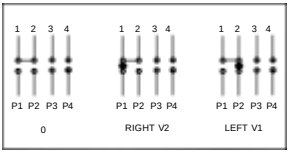
ЭЛЕКТРОСХЕМА - WIRING DIAGRAM

220/240 V ~ 1N 50-60 HZ
(ELECTRONIC IGNITION)

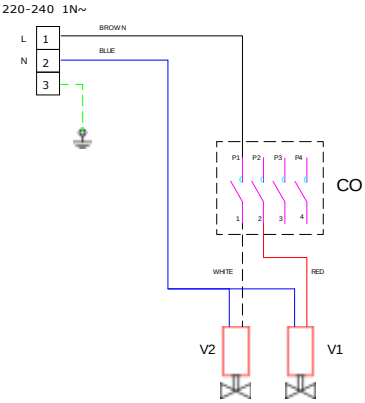


	ITALIANO	FRANCAIS	ENGLISH	DEUTSCH
M	MORSETTIERA	PENNEAU DE CONTROLE	TERMINAL BLOCK	KLEMMENLEISTE
CO	COMMUTATORE	COMMUTATEUR	SWITCH	KOMMUTTATOR
CND	CANDELETTA	BOUGIE DE ALLUMAGE	GLOW INGNITION	ZUNDKERZE
ACC	ACCENDITORE	BRIQUET	LIGHTER	FEUERZEUG
P	PULSANTE PIEZOELETTRICO	BOUTON PIEZO	BUTTON PIEZO	BUTTON PIEZO
V1	ELETTROVALVOLA ACQUA - RIEMPIMENTO	VANNE D'EAU ELECTRO REMPLISSAGE	ELECTRIC WATER VALVE FILLING	WATER VALVE ELEKTRISH FÜLLUNG
V2	ELETTROVALVOLA ACQUA - FLUSSO RIDOTTO	VANNE D'EAU ELECTRO DÉBIT RÉDUIT	ELECTRIC WATER VALVE REDUCE FLOW	WATER VALVE ELEKTRISH REDUZIERTER DURCHFLUSS

CO

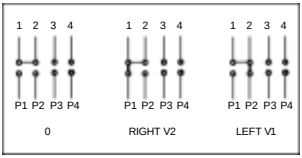


220/240 V ~ 1N 50-60 HZ



	ITALIANO	FRANCAIS	ENGLISH	DEUTSCH
M	MORSETTIERA	PENNEAU DE CONTROLE	TERMINAL BLOCK	KLEMMENLEISTE
CO	COMMUTATORE	COMMUTATEUR	SWITCH	KOMMUTTATOR
V1	ELETTROVALVOLA ACQUA - RIEMPIMENTO	VANNE D'EAU ELECTRO REMPLISSAGE	ELECTRIC WATER VALVE FILLING	WATER VALVE ELEKTRISH FÜLLUNG
V2	ELETTROVALVOLA ACQUA - FLUSSO RIDOTTO	VANNE D'EAU ELECTRO DÉBIT RÉDUIT	ELECTRIC WATER VALVE REDUCE FLOW	WATER VALVE ELEKTRISH REDUZIERTER DURCHFLUSS

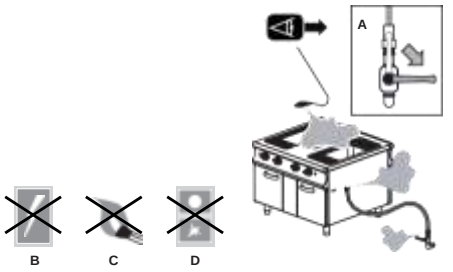
CO



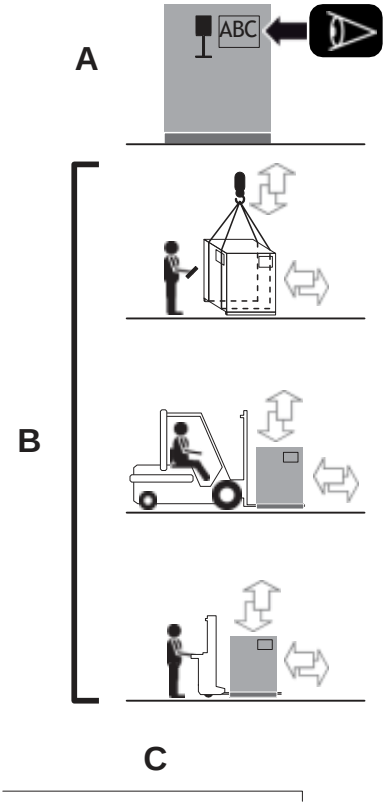
IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

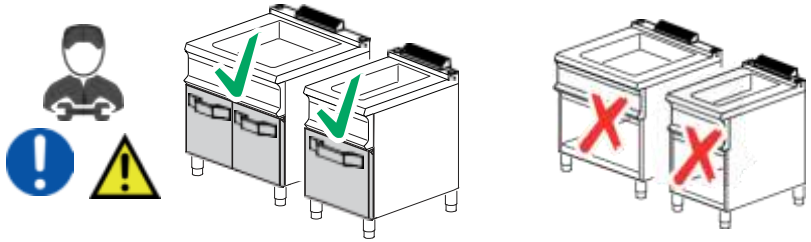
УСТАНОВКА / INSTALLATION

a)



b)

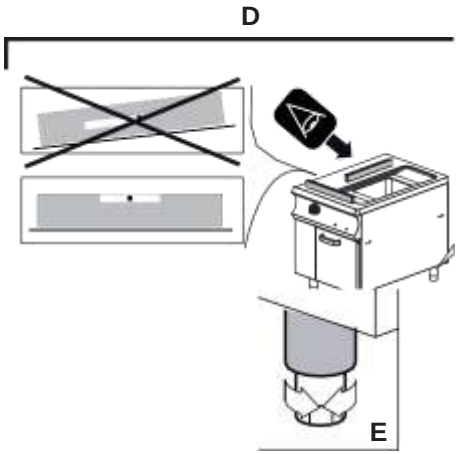




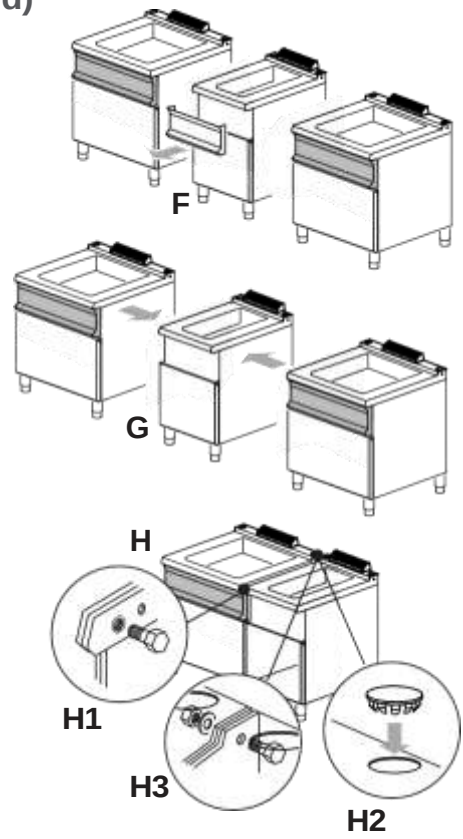
! OBBLIGO MONTAGGIO PORTE / ! MANDATORY DOOR ASSEMBLY / ! MONTAGE OBLIGATOIRE DES PORTES / ! MONTAJE OBLIGATORIO DE LAS PUERTAS / ! VERPFLICHTUNG TÜRENMONTAGE / ! MONTAGEM OBRIGATÓRIA DAS PORTAS / ! VERPLICHTE MONTAGE VAN DE DEUREN / ! OBOWIĄZKOWY MONTAŻ DRZWI / ! ОБЯЗАТЕЛЬНАЯ СБОРКА ДВЕРЕЙ / ! OBLIGATORISK MONTERING AV DØRENE

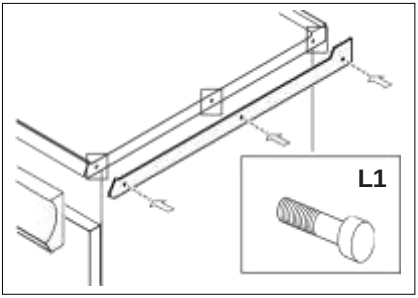
THE PRESENT MANUAL IS PROPERTY OF THEMANUFACTURER. ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.
IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

c)



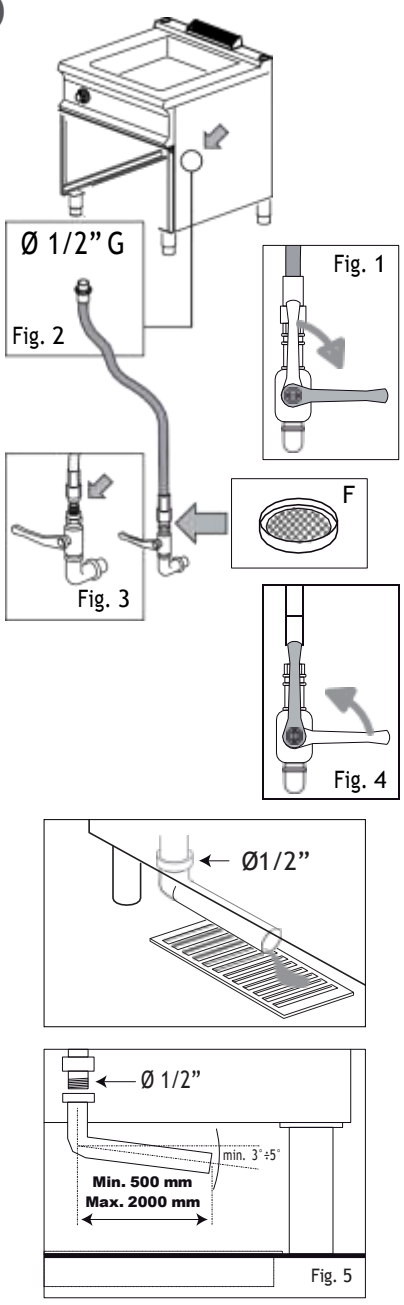
d)



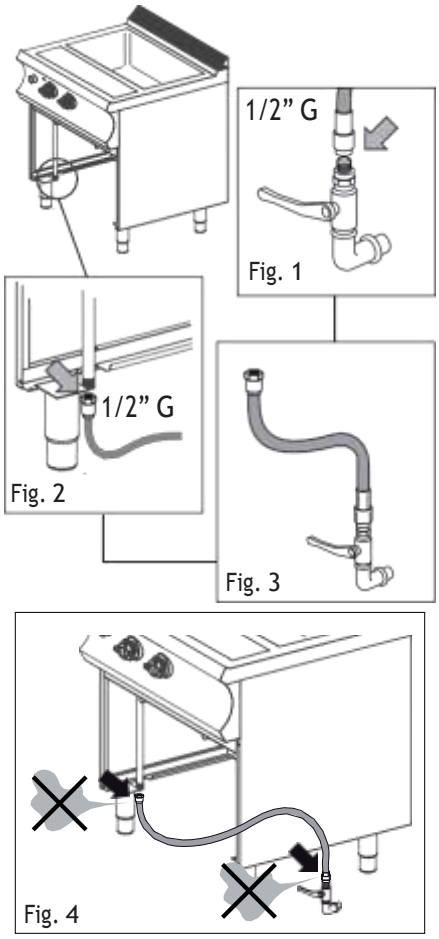


IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

e)

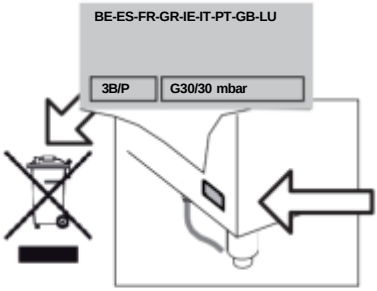


f)



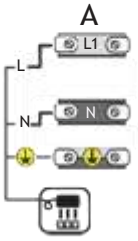
IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

g)



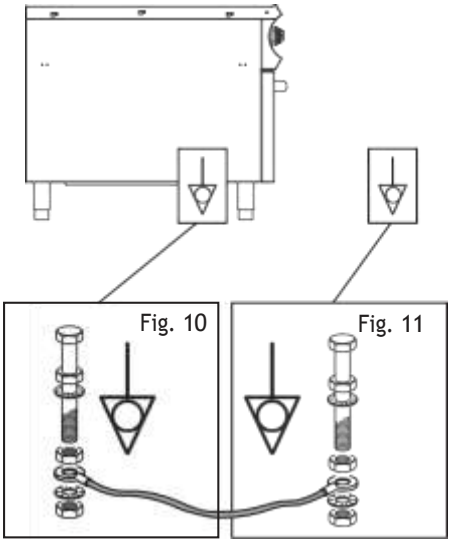
AL-AT-BG-HR-DK-EE-FI-DE-GB GR-IE-IS-IT-LV-LT-LU-MK-NO PL-PT-CZ-RO-SI-SK ES-SE-CH-TR		
2H - 2E	G20 20 mbar	3B/P
FR-BE		
2Er - 2E(S)	G20/G25 20/25 mbar	3B/P
HU		
2H	G20 25 mbar	3P

h)

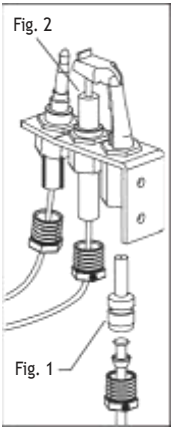


A: FASI 220/240 V ~ 1N 50-60 HZ

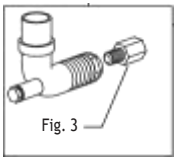
i)



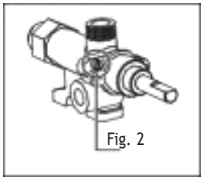
l)



m)



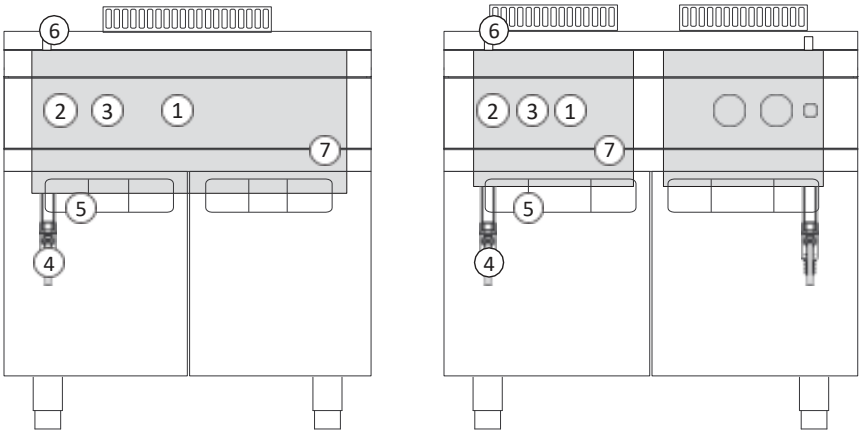
n)



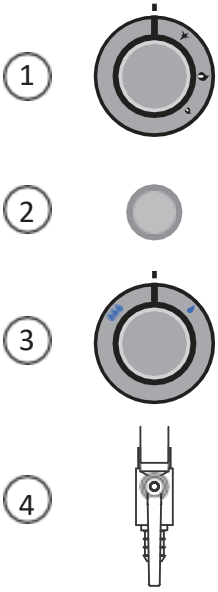
IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

USO / USER

o)



p)



q)



THE PRESENT MANUAL IS PROPERTY OF THE MANUFACTURER. ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.
IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

r)

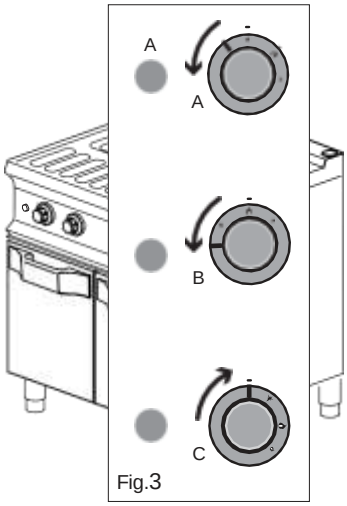
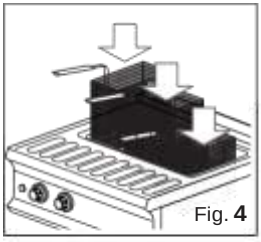
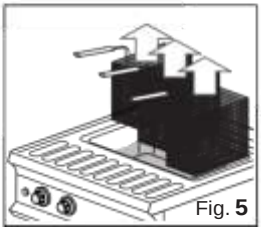


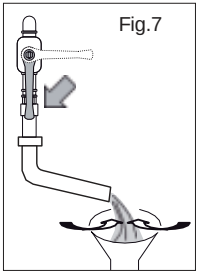
Fig.3

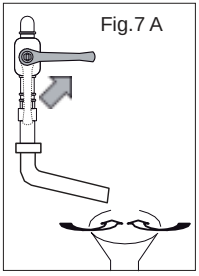

Fig. **4**


Fig. **5**

s)


Fig.6


Fig.7


Fig.7 A

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.